

Saison 2013-2014 / Spectacle musical

# TRAGEDY OF A FRIENDSHIP

JAN FABRE / TROUBLEYN

Sa 23, Lu 25 & Ma 26 novembre 20h  
Dans le cadre du Festival Next 2013



SAISON **10!**



*Tragedy of a Friendship* - Photo : Wonge Bergmann

Durée : ± 3h15 sans entracte

Spectacle musical

---

# TRAGEDY OF A FRIENDSHIP [TRAGÉDIE D'UNE AMITIÉ]

## JAN FABRE, MORITZ EGGERT & STEFAN HERTMANS

---

Spectacle interprété en anglais, surtitré en français. Créé le 15 mai 2013 au Vlaamse Opera dans le cadre du festival Opera XXI, à l'occasion de l'année Wagner 2013.

Concept, mise en scène et scénographie **Jan Fabre**

Composition **Moritz Eggert**

Texte **Stefan Hertmans**

Dramaturgie **Miet Martens**

Avec

Chanteurs **Lies Vandewege, Hans Peter Janssens**

Performers **Nikolaus Barton, Annabelle Chambon, Cédric Charron,**

**Ivana Jozic, Gustav Koenigs, Silke Muys, Anne Pajunen,**

**Kurt Vandendriessche, Solène Weinachter, Fabienne Joanne Vegt**

Bande sonore

**Orchestre Symphonique du Vlaamse Opera, Anvers**

Ensemble musical **Nico Declerck, Jadranka Gasparovic, Lydia Kavina**

---

Production Troubleyn / Jan Fabre - Coproduction: Vlaamse Opera/Anvers, Opéra de Lille, Concertgebouw/Bruges, Holland Festival/Amsterdam, Théâtre de la Ville/Paris, Geneva Wagner Festival  
Jan Fabre est édité chez L'Arche Éditeur.

---



## BOUTIQUE

En billetterie / Dans le Hall lors des entractes

### LIVRES

#### **Tragedy of a Friendship**

Programme édité par Troubleyn 15 €

JAN FABRE chez L'Arche éditeur :

**L'Histoire des larmes et 4 autres pièces** 15 €

**Journal de nuit, 6 années 1978-1984** 22 €

**Serviteur de la beauté et autres pièces** 14 €

#### **Wagner, mode d'emploi**

Éditions Premières Loges 20 €

+ CHOIX DE SACS, AFFICHES, OUVRAGES, CDS, DVDS

en lien avec la programmation.

## EN SAVOIR +

Suivez-nous !

**Opéra de Lille | Page officielle**

**@operalille**

**BLOG [www.opera-lille.fr/blog/](http://www.opera-lille.fr/blog/)**



## JAN FABRE / TROUBLEYN

Costumes **Andrea Kränzlin**

Assistant aux décor/costumes **Kasia Mielczarek**

Assistant scénographie **Bert Heytens**

Éclairage **Jan Dekeyser, Helmut Van den Meersschaut**

Vidéo **Pablo Casella, Luca Brinchi**

Design sonore **Tom Buys**

Coordination technique **Arne Lievens**

Directrice de production **Ilka De Wilde**

Effets visuels des cloches de verre **Luca Brinchi, Roberta Zanardo, Santasangre**

# TRAGEDY OF A FRIENDSHIP

Par Luk Van den Dries

## NL

In dit muziektheaterproject heeft Jan Fabre zich voor eens en voor goed met Richard Wagner uiteen gezet. Wagner vormt al langer een fascinatie voor Fabre, zowel biografisch als artistiek. Hij is een kunstenaar die zijn hele leven in het teken heeft gezet van een artistieke missie. Zijn artistiek scheppingsvermogen nam zijn gehele leven in beslag, hij was niet bereid daar enige concessie voor te doen, zijn artistieke droom was als een soort uitpuittend verlangen dat hij onophoudelijk najoeg. Zo'n kunstenaar is ook Jan Fabre, iemand die zich rücksichtlos overgeeft aan zijn creatieve drift. Die scheppingskracht kent geen grens of discipline en waaiert dus voorturend over van de ene naar de andere kunstvorm. Ook daarin zijn Fabre en Wagner elkaars gelijken: ze geloven sterk in de bevruchting en versterking van artistieke ideeën over alle disciplinegrenzen heen: het Gesamtkunstwerk noemde Wagner dat; bij Fabre heet dit artistieke principe de consilience, het overspringen van de ene vorm van (artistieke) kennis naar de andere. Het zijn beiden all-round kunstenaars die zich laten vervoeren door soms waanzinnig lijkende ideeën en daarin desnoods tegen de stroom ingaan om deze te realiseren.

Wagner is een sluimerende kracht in Fabres werk: zijn muziek wordt al gebruikt in de eerste theaterwerken die Fabre aan het begin van de jaren tachtig realiseert. Hij is de Parsival, de eeuwige ridder die het mysterie ontsluit. Hij is de Tannhäuser die de mystieke liefde najaagt. In zijn queeste naar de sublieme vervoering laat hij alle kunstvormen in elkaar smelten in een alchemistisch proces dat hij het Schone noemt.

## FR

Dans ce projet de théâtre musical, Jan Fabre s'explique une fois pour toutes avec Richard Wagner. La vie comme l'art de Wagner fascinent Jan Fabre depuis longtemps. Voilà un artiste qui a placé toute sa vie sous le signe d'une mission artistique. Sa capacité de création était au centre de son existence et il n'était pas disposé à faire la moindre concession à cet égard. Son rêve artistique était un peu comme une sorte de désir épuisant après lequel il courrait en permanence. Jan Fabre est un artiste de ce genre-là, une personne qui se donne sans limite à sa pulsion créatrice. Cette force ne connaît ni frontière, ni discipline : elle se déploie donc en permanence d'une forme artistique à l'autre. Sur ce plan aussi, Fabre et Wagner se ressemblent : ils croient à la pollinisation croisée des idées artistiques par-delà toutes les frontières qui séparent les disciplines : Wagner appelait cela l'« art total ». Chez Fabre, ce principe s'appelle la « consilience », le passage d'une forme de connaissance (artistique) à l'autre. Tous deux sont des artistes complets qui se laissent transporter par des idées parfois folles et qui n'hésitent pas à naviguer à contre-courant pour les concrétiser.

Wagner représente une force latente dans l'œuvre de Fabre : sa musique est utilisée dès les premières œuvres théâtrales que Fabre réalise au début des années 1980. Il est le Parsival, le chevalier éternel qui dévoile le mystère, il est le Tannhäuser à la recherche de l'amour mystique. Dans sa quête du transport le plus sublime, il fusionne toutes les formes artistiques en un seul processus alchimique qu'il appelle le Beau.



## AUTOUR DU SPECTACLE

### EXPOSITIONS AU PALAIS DES BEAUX-ARTS DE LILLE ILLUMINATIONS

**Jan Fabre**  
**Hommage à Jérôme Bosch au Congo**  
**(2011-2013)**

du 16 oct. 2013 au 10 fév. 2014

#### Illuminations

**Trésors enluminés de France**  
**Jan Fabre - Chalcosoma (2006-2012)**

du 8 nov. 2013 au 10 fév. 2014

Tarif réduit 4 €  
sur présentation d'un billet de *Tragedy*.  
[www.pba-lille.fr](http://www.pba-lille.fr)

### ATELIER À L'OPÉRA DE LILLE DI 24 NOVEMBRE

**Avec Ivana Jozic, interprète de la**  
**compagnie de Jan Fabre, pour danseurs**  
**professionnels et amateurs avancés.**

En partenariat avec La Rose de Vents.

Tarif : 30 € / 15 € (abonnés de La Rose des  
Vents, étudiants, chômeurs)  
inscriptions : [groupes@opera-lille.fr](mailto:groupes@opera-lille.fr)

### RENCONTRES À L'OPÉRA DE LILLE SA 23 & LU 25 NOVEMBRE

**Rencontres avec l'équipe artistique**  
**à l'issue des représentations.**

Entrée libre.

### RESTAURATION & BAR À LA ROTONDE LES SOIRS DE REPRÉSENTATION DE *TRAGEDY*

Dès 18h30 (entrée par la billetterie,  
rue Léon Trulin) et à l'issue  
de la représentation.

Maar de ultieme liefde raakt aan de grens met de ultieme haat. En dat is misschien de ware tragedie van de vriendschap. Zoals die tussen Nietzsche en Wagner. De filosoof met de hamer en de componist van het sublieme Gesamtkunstwerk kwamen terecht in een maalstroom van verwachtingen, verlangens en verwensingen, in een liefdevolle houdgreep die elkaars zuurstof afsneed met een hartaderbreuk tot gevolg. Het kwam daarna nooit meer goed tussen hen. De ultieme liefde kantelde in ultieme haat.

*Tragedy of a Friendship* is een ode aan Nietzsche en Wagner. Aan een leven dat zich radicaal overgeeft aan de Kunst en het Schone, aan de zoektocht naar het Ware. Voor Fabre situeert de kern daarvan zich in het lichaam. Een lichaam dat leeft in elke porie, in elke huidplooi, in spierkracht, in de volheid van de organen. De voorstelling is een onophoudelijk pleidooi voor dat lichaam in ontbranding, een lijf dat vuur en licht geeft, dat ademt en in elke asem meer energie vrijgeeft, tomeloze energie die met zichzelf geen blijf weet, en die vanuit de intiemste vezel opnieuw geest wordt, spirituele kracht, wasem, als pure alchemie. Als hout en vuur, als ijzer en goud. *Tragedy of a Friendship* is een continu proces van metamorfose: lichamen die verschijnen, ontvlammen en weer verdwijnen. Ze verhitten zichzelf en veranderen in rook. Wat daarnet nog puur vlees was, wordt doorschijnend en transformeert in geest, in gedachte, in illusie...

De voorstelling is een slagveld, zoals elke voorstelling van Jan Fabre. Dit keer uitgevochten met Wagneriaanse heraldiek: met bogen, zwaarden en speren. Het is een tragisch conflict van twee uitersten die elkaar in evenwicht proberen te houden. Licht en duisternis, water en vuur, secretie en mysterie. Het vrouwelijke speelt hierbij een belangrijke rol, zoals dat ook het geval is in het leven en werk van Nietzsche en Wagner. De vrouw is het onbereikbare, de fee, het mystieke huwelijk, de zwaan in zijn meest sierlijke gedaante. Ze vervliegt voortdurend als een geest in een fles, of onder een stolp. Maar even goed is ze de slang, het al te aardse dat zich als een klem, een tang, een klauwende dijschaar vasthecht in het hoofd van de man, als een droom die nagejaagd moet worden, desnoods met

En revanche, l'amour ultime confine à la haine ultime. Là réside peut-être la vraie tragédie de l'amitié. À l'image de celle qui unissait Nietzsche à Wagner. La relation entre le philosophe au marteau et le compositeur de l'art total sublime a terminé sa course dans un tourbillon d'attentes, de désirs et d'anathèmes, dans une emprise aimante qui a fini par étouffer les deux parties, pour trouver son épilogue par une rupture aortique assez fatale. Leur relation ne s'en est jamais vraiment remise. L'amour ultime avait basculé dans l'ultime haine.

*Tragedy of a Friendship* est une ode à Nietzsche et à Wagner. À une vie qui se donne radicalement à l'art et au beau, à la quête de la vérité. Pour Fabre, le noyau de la vérité se trouve dans le corps. Dans un corps qui vit jusque dans ses moindres recoins, dans chaque repli de sa peau, dans chaque muscle, dans la plénitude de chaque organe. Le spectacle est un plaidoyer ininterrompu de ce corps en ignition spontanée, de ce corps qui donne le feu et la lumière, qui respire et libère davantage d'énergie à chaque respiration, une énergie sans rivage, incontrôlable, et qui de la fibre la plus intime redevient esprit, force spirituelle, effluve, comme il en va d'un véritable processus d'alchimie. Comme du bois et du feu, du fer et de l'or. *Tragedy of a Friendship* est une métamorphose permanente : des corps apparaissent, s'enflamment pour mieux s'évanouir. Ils s'échauffent et se transforment en fumée. Ce qui était encore chair à l'instant devient diaphane et esprit, pensée, illusion...

Le spectacle est un champ de bataille, comme tous les spectacles de Jan Fabre. Cette fois, le combat est livré avec des armoiries wagnériennes : arcs, épées et lances. C'est un conflit tragique entre deux extrêmes qui s'efforcent de se maintenir en équilibre. Clair et obscur, eau et feu, sécrétion et mystère. Le féminin est appelé à jouer un rôle de premier plan, comme ce fut le cas dans la vie et le travail de Nietzsche comme de Wagner. La femme représente l'inatteignable, la fée, le mariage mystique, le cygne dans sa silhouette la plus élégante. Elle se volatilise sans cesse comme un esprit dans une bouteille ou sous cloche. Mais elle peut tout

geweld, met daadkracht, met verkrachting. De vrouw wordt aanbeden én versmacht. Dit paringsgevecht van vrouwen en mannen, dit klaarkomen van droom en werkelijkheid is heftig in deze voorstelling, tot het onverdraaglijke toe. Het is dierlijk, animaal en in hetzelfde ogenblik ook vergoddelijkt en vergeestigd. Soms moet je je ogen toe doen van de pijn én de schoonheid. Hoe kan je een voorstelling maken over Nietzsche en Wagner die niet radicaal is? Hoe kan je de Übermensch afbeelden zonder ook zijn afgrond te laten zien? Hoe kan je Wagners hemelse muziek laten klinken zonder die duistere stilte die daarachter dreunt? Fabre schildert een wereld van vergeestelijkte symbolen en zich in het zweet neukende dansers. Van individueel leiderschap dat het ultieme lijden in zich draagt. Van de mens die moet voortleven in een wereld zonder God.

Fabre gebruikt daarvoor harde beelden, zoals in de scène van *Das Liebesverbot* waarin twee zangers op Wagneriaanse wijze de onmogelijk liefde bezingen terwijl de andere dansers/performers op scène hun lichaam blootstellen aan brandende kaarsen: in hun oksels, hun rug, hun tong, hun tepels, hun meest intieme delen... De kaarsen zijn echt, de pijn is echt. En het wordt nog erger in een minutenlange verkrachtingsscène als de meest ultieme verklaring van het liefdesverbod dat tussen de geslachten heerst. Hoe kan je Nietzsche, hoe kan je Wagner vandaag vertellen zonder radicaal te zijn?

Fabre heeft zijn scène opgebouwd als een palimpsest. De basislaag wordt gevormd door de dertien opera's van Richard Wagner die formeel de structuur van deze productie bepalen. Elke scène is een verwerking van één van deze opera's, een adaptatie, maar even goed een commentaar vanuit een hedendaagse lezing van deze opera's. Of je zou het ook een verteringsproces kunnen noemen: Fabre heeft elke opera stuk voor stuk tot zich genomen, hij heeft die Wagneriaanse kelk tot op de bodem leeggedronken en op scène zie je wat daarvan overblijft, het uitscheidingsproces. Op het scènedoek achteraan worden beelden geprojecteerd van memorabele originele opnames van dat Wagneriaanse epos, bijzondere

aussi bien être le serpent, cette créature trop terrestre qui comme une voix, un étou, une griffe même imprègne la tête d'un homme, comme il en serait d'un rêve qu'il faut caresser, au besoin avec violence, avec esprit de décision, par le viol. La femme est à la fois adorée et étouffée. Cette lutte de couple entre femmes et hommes, cet orgasme du rêve et de la réalité est violent, jusqu'à l'insupportable. Il est animal et, dans le même instant, déifié et spiritualisé. Le spectateur doit parfois fermer les yeux de douleur et de beauté. Comment peut-on inventer un spectacle sur Nietzsche et Wagner qui ne soit pas radical ? Comment peut-on dépeindre le surhomme sans laisser apparaître aussi son abîme ? Comment peut-on faire résonner la musique céleste de Wagner sans ce sombre silence qui gronde en arrière-plan ? Fabre décrit un monde de symboles spiritualisés et de danseurs qui font l'amour dans la sueur. Un monde de leadership individualisé qui porterait en lui la souffrance ultime. Un monde où l'homme doit continuer à vivre sans dieu.

Fabre recourt à des images dures, comme dans la scène intitulée *Das Liebesverbot* où deux chanteurs chantent l'amour impossible sur un mode wagnérien tandis que d'autres danseurs/performers exposent leurs corps à des bougies allumées : aisselles, dos, langue, tétons, parties intimes... Les bougies sont vraies, la douleur est vraie. Et elle devient pire encore dans une scène de viol de plusieurs minutes qui représente l'explication la plus ultime de l'interdiction d'aimer régnant entre les sexes. Comment peut-on raconter Nietzsche, comment peut-on raconter Wagner aujourd'hui sans être radical ?

Fabre a construit sa scène à la manière d'un palimpseste. La couche fondamentale est formée par les treize opéras de Richard Wagner qui déterminent formellement la structure de ce spectacle. Chaque scène est un arrangement de l'un de ces opéras, une adaptation, mais aussi un commentaire formulé à partir d'une lecture contemporaine de ces œuvres. Nous pourrions aussi parler d'un processus de digestion : Fabre a fait intégralement sien chaque opéra, il a bu ce calice wagnérien jusqu'à la

ensceneringen of flashes van dirigenten die de pas in Wagner proberen te houden. Nog een laag uit dit rijke palimpsest wordt gevormd door de bespiegelingen van Wagner en Nietzsche op elkaar, op het leven, op de kunst. Maar ook de beeldend kunstenaar Fabre is hier aan het werk: de scène lijkt een museale ruimte met twee enorme glazen stolpen waarin etherische beelden allerlei visioenen opwekken. En nog een laag zijn de zilverbeelden die doorheen de hele opera worden gecreëerd: vellen zilverpapier worden omgetoverd in allerlei gedaanten en objecten: in bloemen, in dansende poppetjes, in een zeemeermin; het zijn lege omhulsels die even bewoond worden en dan achtergelaten. En wellicht vindt u nog een zesde en een zevende laag...

Maar laat u vooral mee vervoeren met dit slagveld aan emoties en krachtige beelden. Op de tonen van de klaroenstoten en paukenslag van Wagner. Op die samenklank van violen en hoorns. Op de vaak meeslepende, onheilspellende muziek van de Duitse componist Mortitz Eggert, getoondicht op teksten van Wagner-exegeet Stefan Hertmans. Op de duivelse en hemelse ingrepen van Fabre. Op de (dis)harmonie van het leven en de dood.

lie et, sur scène, nous voyons ce qu'il en reste, le processus d'excrétion. Sur la toile tendue au fond de la scène sont projetées des images d'enregistrements aussi mémorables qu'originaux de ces épopées wagnériennes, des mises en scène ou des flashes particuliers de chefs d'orchestre, qui se sont efforcés de conserver tout son allant à l'art de Wagner. Une autre couche de ce riche palimpseste est formée par les spéculations de Wagner et de Nietzsche, spéculations mutuelles, sur la vie, sur l'art. Cela dit, l'artiste des beaux-arts qu'est aussi Jan Fabre n'est pas en reste : la scène évoque un espace muséal, elle est occupée par deux énormes cloches de verre à l'intérieur desquelles des images éthérées suscitent toutes sortes de visions. Les images argentées créées partout dans l'opéra forment encore une autre couche. Des films en papier argenté prennent toutes sortes de formes et d'objets : fleurs, poupées dansantes, sirènes ; pelliculages vides un instant peuplés puis dépeuplés. Et nous pourrions certainement trouver une sixième puis une septième couche...

Surtout, laissez-vous emporter par ce champ de bataille, par ces émotions et la puissance de ces images. Par les sonneries de clairon et les coups de timbales de Wagner. Laissez-vous emporter par la cohésion des violons et des trompettes, par la musique souvent entraînante, sinistre, du compositeur allemand Mortitz Eggert, composée sur des textes signés de l'exégète de Wagner, Stefan Hertmans. Laissez-vous conduire enfin par les interventions diaboliques et célestes de Jan Fabre. Par la (dis)harmonie de la vie et de la mort.

*Luk Van den Dries est auteur et professeur en études théâtrales à l'Université d'Anvers.  
Traduction André Verkaeren.*

# REPÈRES BIOGRAPHIQUES

## Jan Fabre metteur en scène

Jan Fabre est considéré comme l'un des artistes les plus novateurs de son époque. Ces trente dernières années, il a travaillé comme créateur de théâtre, auteur et plasticien. À la fin des années 1970, il a fait sensation en tant qu'artiste de performances. En 1982 il a monté *C'est du théâtre comme c'était à espérer et à prévoir* et, deux ans après, *Le pouvoir des folies théâtrales* ; ces deux spectacles ébranlèrent le monde du théâtre européen. Le chaos et la discipline, la répétition et la folie, la métamorphose et l'« anonymité » sont les ingrédients indispensables du théâtre de Jan Fabre. Des productions telles que *Je suis sang*, *Tannhäuser*, *Angel of Death* et *Quando l'uomo principale è una donna*, *Orgy of Tolerance*, *Preparatio Mortis* et *Prometheus Landscape II* ont forgé sa renommée internationale. En 2005, Jan Fabre fut Artiste associé au Festival d'Avignon ; il y créa *Histoire des Larmes* pour la Cour d'honneur, où il avait déjà présenté *Je suis sang* en 2001, un spectacle repris en 2005. Fabre est l'unique artiste au monde à avoir occupé la Cour d'honneur en Avignon avec trois productions différentes. En 2007, il créa *Requiem für eine Metamorphose* pour la Felsenreitschule à Salzbourg. Au fil des années, Fabre a aussi produit un remarquable ensemble d'œuvres plastiques. Parmi ses expositions récentes, qui ont fait couler beaucoup d'encre, figurent *L'Ange de la métamorphose* (Musée du Louvre, Paris, 2008), *From the Cellar to the Attic – From the Feet to the Brain* (Kunsthau Bregenz, 2008 et Biennale de Venise, 2009), *L'Heure bleue* (Kunsthistorische Museum, Vienne, 2011), *Hortus/Corpus* (Kröller-Müller Museum, Otterlo, 2011), *Pietas* (Biennale de Venise, 2001 et Anvers, 2012) et *Chapters I-XVIII. Waxes / Bronzes* (Musées royaux des Beaux-Arts, Bruxelles, 2012-2013). Il prépare plusieurs expositions de groupe, dont *Les formes de la pensée – Peinture et philosophie à la Fondation Maeght* (Saint-Paul de Vence) et *Wunderkammer – Cabinet de curiosités contemporain* au Palazzo Widmann pendant la Biennale de Venise. Cet automne, il présente une exposition en solo au MAXXI à Rome et au Palais des Beaux-Arts de Lille. Il travaille également à un projet théâtral qui s'étendra sur 24 heures, intitulé *Mount Olympus*, prévu pour 2015.

## Moritz Eggert compositeur

Le compositeur allemand Moritz Eggert a étudié le piano et la composition à Francfort, Munich et Londres. Son œuvre comprend onze opéras, plusieurs ballets et des pièces de danse et de théâtre musical. Dans les années 1990, il a interprété pour la première fois lors d'un même concert tous les solos pour piano de Hans Werner Henz. Il est fréquemment invité à divers festivals ; son cycle pour piano solo *Hämmerklavier* connaît de nombreuses interprétations dans le monde entier. Les œuvres d'Eggert sont aussi très « médiagéniques ». Il a composé un oratorio de football, *Die Tiefe des Raumes*, pour la cérémonie d'ouverture de la Coupe du monde de football en 2006. Ses opéras *The Snail* et *Freax* ont fait scandale, mais ont néanmoins connu un grand succès. Il a également composé pour le duo pop 2raumwohnung. Eggert prépare actuellement un spectacle en plein air avec La Fura dels Baus, ainsi qu'un ballet autour de l'œuvre d'Edgar Allan Poe. Moritz Eggert enseigne la composition à l'Universität für Musik und Darstellende Kunst à Munich.

## Stefan Hertmans auteur

Stefan Hertmans est l'auteur de nombreuses œuvres littéraires et essais qui ont remporté des prix en Belgique et ailleurs. Il a publié une douzaine de recueils de poésie, des romans, des essais, des textes dramatiques, des recueils de nouvelles et un manuel d'agogique de l'art.

Il a enseigné en cycle de Master à l'Académie royale des Beaux-Arts de Gand (KASK, Hogeschool Gent) et il y a dirigé le Studium Generale jusqu'en octobre 2010. Il a enseigné ou donné des conférences à la Sorbonne, aux universités de Vienne, Berlin et Mexico City, à la Library of Congress (Washington) et à l'University College de Londres. En 2012-2013, il a été professeur invité à l'université de Gand (UGent), au département des Sciences artistiques. Son premier ouvrage publié fut le roman *Ruimte* (1981). Dans son recueil d'essais *Sneeuwdoosjes*, il s'intéressa entre autres à Walter Benjamin, Jorge Luis Borges, Marguerite Duras, Ernst Jünger, W.H. Auden et Igor Stravinski. Parmi ses autres œuvres figurent le texte dramatique *Kopnaad*, diffusé en tant que pièce radiophonique sur Radio 3 (Pays-Bas) à l'automne 1993. Le metteur en scène amstellodamois Jan Ritsema le monta au Kaaitheater à Bruxelles ; ce spectacle acclamé fut sélectionné pour le

Theaterfestival en 1995. Le roman *Naar Merelbeke* (1994) fut nommé au Prix Libris, et le recueil de poèmes *Muziek voor de overtocht* au Prix de Poésie VSB. Pour ce recueil, Hertmans reçut en 1995 le Prix de Poésie de la Communauté flamande (anciennement Staatsprijs), ainsi que le Prix Paul Snoek 1996.

À travers les essais *Fuga's en pimpelmezen* (1996), Hertmans participa au débat sur les grandes questions de l'époque, dont le fondamentalisme, la guerre en Bosnie, l'élaboration de l'idéologie et de l'actualité. Cet ouvrage comprend par ailleurs des essais sur Slavoj Žižek, Jan Fabre, Paul Hindemith, Leos Janáček, Elvis Costello, Bernard-Henri Lévy, George Steiner et d'autres encore. Le recueil *Goya als hond* (1999) fut également nommé au Prix de Poésie VSB. À la demande du Kaaitheater à Bruxelles et de Bruxelles 2000, Hertmans écrivit un deuxième texte dramatique, cette fois-ci sur les femmes grecques dans les tragédies antiques, thème abordé sous un angle contemporain et radical (*Mind the Gap*, Meulenhoff 2000). La pièce fut présentée à l'automne 2001 par Toneelgroep Amsterdam, dans une mise en scène de Gerardjan Rijnders. Au printemps 2001 parut un autre ouvrage en prose, *Als op de eerste dag* (Meulenhoff). Il fut nommé au Prix de Littérature AKO et remporta le Prix Borderwijk 2002. À l'automne 2002, Hertmans publia *Engel van de metamorfose*, un recueil d'essais sur l'œuvre de Jan Fabre. Il y traite de l'œuvre dramatique, plastique et cinématographique de Fabre, ainsi que des textes écrits par Fabre pour ses propres spectacles. En 2005 parut le recueil de poèmes *Kaneelvingers*, et en 2007 le recueil d'essais *Het zwijgen van de tragedie*, réunissant les essais écrits autour de sa trilogie dramatique (*Kopnaad*, *Mind the Gap*, *De dood van Empedokles*). Pour cet ouvrage, il reçut en 2008 le prix quinquennal de l'essai de la Koninklijke Academie voor Taal en Letterkunde (Académie royale de langue et de littérature). À l'automne 2008 parut le roman *Het verborgen weesels* ; Hertmans y évoque minutieusement la lutte intérieure d'une écrivaine contemporaine. En 2010 fut publié le recueil de poèmes *De val van vrije dagen* et, l'année suivante, le recueil d'essais *De mobilisatie van Arcadia*.

### Lies Vandewege chant

La soprano Lies Vandewege a obtenu son diplôme de chant au Conservatoire d'Anvers avec mention spéciale, puis s'est perfectionnée à la Chapelle musicale Reine Élisabeth, où elle a suivi l'enseignement de José van Dam. Elle a travaillé avec des chefs d'orchestre européens de premier plan dont Dirk Brossé, Richard Egarr, Theodor Guschlbauer, Leo Hussain, Hervé Niquet, Yannis Pouspourikas, Michel Tabachnik et Lawrence Foster. Elle a fait ses débuts lyriques en 2008 à la

Monnaie dans *Haydn Amore* et *Little England*, une coproduction avec la Chapelle musicale Reine Élisabeth. À son répertoire figurent des rôles tels que La Speranza/*Orfeo*, Climène/*La Corona*, Dido/*Dido and Aeneas*, Frasquita et Mercédès/*Carmen*, Stéphano/*Roméo et Juliette*, Giulietta/*Les Contes d'Hoffmann* et Lisa/*Das Land des Lächelns*. Au sein de la compagnie Wunderbaum, elle a participé à la production *Haunted House of History*, a *Wagnerian Theater Opera*, présentée aux Operadagen à Rotterdam. Elle chantera bientôt Donna Elvira/*Don Giovanni* et Rosalinde/*La Chauve-Souris*.

### Hans Peter Janssens chant

Le ténor belge Hans Peter Janssens a étudié le chant classique aux Conservatoires royaux de Bruges et de Gand, puis a poursuivi ses études à la Guildhall School of Music and Drama à Londres et à la Music Academy of the West à Santa Barbara (États-Unis). En 1984, Hans Peter a participé à la tournée mondiale du *Pouvoir des folies théâtrales* de Jan Fabre. Il a tenu le rôle de Chevalier du Graal/*Parsifal* au Vlaamse Opera et a tourné pendant deux ans en Angleterre avec l'English Touring Opera, entre autres comme Sid/*Albert Herring*, Don Giovanni/*Don Giovanni* et Demetrius/*A Midsummer Night's Dream*. Il a fait ses débuts à la comédie musicale dans le rôle de Padre/*L'Homme de La Mancha*. Plus tard, il s'est produit dans, entre autres, *Jesus Christ Superstar*, *Chess*, *Phantom of the Opera*, *Sacco & Vanzetti*, *Jekyll & Hyde*, *Les Misérables*, *Follies*, *Dracula*, *Tarzan*, *Dans der Vampieren*, *Oliver*, *Lelies* et *Aspects of Love*. De 2003 à 2006, il a présenté en tournée en Flandre et aux Pays-Bas le programme de concert West End Story, en compagnie de Hilde Norga et An Lauwereins. Hans Peter a chanté de 2000 à 2003 le rôle principal, celui de Jean Valjean, dans *Les Misérables* au Palace Theatre, dans le West End de Londres. En 2006, il a retrouvé le West End, cette fois-ci pour chanter Javert/*Les Misérables*. Il est ainsi l'unique acteur au monde à avoir interprété dans le West End les deux rôles principaux masculins de cette comédie musicale, chaque fois dans la distribution principale. Il a reçu le Vlaamse Musicalprijs voor Beste Mannelijke Hoofdrol pour son rôle de Dracula dans la comédie musicale du même nom, et le Musicalprijs Bijzondere Verdienste pour l'ensemble de sa carrière. Depuis peu, Hans Peter se concentre également sur le répertoire lyrique, après une absence de vingt ans. Fin janvier 2013, il a chanté Siegmund dans une version de concert du premier acte de *Die Walküre* de Wagner à Bielefeld, Munster et Mülheim an der Ruhr, en Allemagne, avec le Bielefeld Philharmoniker sous la direction d'Alexander Kalajdzic.

### **Silke Muys** performer

Silke Muys est une jeune danseuse et artiste de performances. Après ses études de danse au KHB (humanités artistiques à Bruxelles), elle a suivi une formation en danse contemporaine à Delfos Danza à Mazatlán (Mexique), ainsi que des formations intensives au Danscentrum Jette (Belgique) et à Ultima Vez (Belgique). Sa gestuelle est qualifiée d'énergique, animale, très physique, créative et généreuse.

### **Anne Pajunen** performer

La danseuse et chorégraphe Anne Maria Pajunen est née en 1985 à Helsinki, en Finlande. Elle a étudié à l'Académie de Théâtre (TeaK) de Finlande, où elle a obtenu ses diplômes de Bachelor et Master en danse. En 2008, Anne s'est installée à Bruxelles pour y suivre le cycle Research à P.A.R.T.S. Pendant ses études, elle s'est produite dans des pièces de, entre autres, Jérôme Bel, Trisha Brown et Anne Teresa De Keersmaeker. Après la fin de ses études en 2010, Anne a travaillé avec Alexandra Bachzetsis, Jan Fabre et Daniel Linehan. En 2011 elle a créé un solo, *Ritual 10*, pour l'exposition *No Government No Cry* de Kendall Geers. Elle prépare actuellement un nouveau solo, en collaboration avec la dramaturge Edith Cassiers.

### **Solène Weinachter** performer

Solène Weinachter a obtenu un Bachelor et un Master à la London Contemporary Dance School. Elle a intégré en 2007 le Scottish Dance Theatre, où elle a entre autres travaillé avec Janet Smith, Hofesh Shechter, Ina Christel Johannesse et Kate Wear. Solène fait partie de la Lost Dog Company depuis 2012. Il y a trois ans, elle a lancé une collaboration avec l'artiste sonore Jer Reid ; ils créent des séries de duos danse/musique.

### **Ivana Jozic** performer

Ivana Jozic, née à Zagreb en Croatie, est danseuse et comédienne. Elle a étudié la danse à l'École de Ballet classique à Zagreb et à la London Contemporary Dance School, et le théâtre au Drama Studio London. Après ses études, elle a travaillé avec Déjà Donnè Company et Company Linga. Sa première collaboration avec Jan Fabre date de 2003, pour *Je suis sang*. Puis ont suivi plusieurs autres productions : *Tannhäuser* (2004), *The Crying Body* (2004), *Histoire des Larmes* (2005), *Requiem for Metamorphosis* (2007), *Orgy of Tolerance* (2009) et *Prometheus Landscape II* (2011). Ivana a effectué une tournée de quatre ans avec le solo *Angel of Death* de Fabre, un succès mondial qui a obtenu le Laurier d'or du meilleur spectacle au

Festival international de Théâtre MESS à Sarajevo. En 2008, Fabre a écrit et monté un second solo pour elle, *Another Sleepy, Dusty, Delta Day*. Ivana Jozic fait partie du Jan Fabre Teaching Group. Comme actrice, Ivana s'est produite dans l'installation cinématographique *Women from Antwerp in November* (2007) de Chantal Akerman et dans le film de Pierre Coulibeuf *Doctor Fabre will cure you* (2013). À l'avenir, Ivana Jozic participera au « projet de 24 heures » *Mount Olympus* (2015), ainsi qu'à d'autres productions de Jan Fabre.

### **Annabelle Chambon** performer

Annabelle Chambon est une danseuse et artiste de performance française. En 1997 elle a obtenu le Diplôme national d'Études supérieures chorégraphiques au Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon. Trois ans après, elle a intégré Troubleyn/Jan Fabre pour la production *As Long as the World Needs a Warrior's Soul*. Elle s'est ensuite produite dans *Les Guerriers de la beauté* (un film de Pierre Coulibeuf, 2001), *Je suis sang* (2001/2003/2005), *Parrots and Guinea Pigs* (2003 – remplacement), *Tannhäuser* (2004), *The Crying Body* (2004), *Histoire des Larmes* (2005), *Orgy of Tolerance* (2008), *Prometheus Landscape II* (2011) et le solo à succès *Preparatio Mortis*, dont la tournée se poursuit toujours. Elle fait partie du Jan Fabre Teaching Group. En compagnie de Cédric Charron, elle a fondé Label Cedana, une compagnie avec laquelle elle a présenté plusieurs spectacles en Europe. Annabelle a travaillé avec des artistes tels que Coraline Lamaison pour le solo *Ex/stase* (2010) et *Narcissus 2.0* (2012), Kris Verdonck pour *I/II/III/IIII* (2008), Thierry De Mey pour le film *Ma mère l'oye* (2004) et d'autres encore. Annabelle Chambon participera à *Mount Olympus* (2015), le projet sur 24 heures de Jan Fabre.

### **Cédric Charron** performer

Cédric Charron est né en Bretagne. Après avoir obtenu un master en Sciences politiques et économiques, il a décidé en 1997 d'entreprendre une formation en performance et danse à P.A.R.T.S., l'école d'Anne Teresa De Keersmaeker à Bruxelles. Sa première collaboration avec Jan Fabre date de 1999, pour la production *As Long as the World Needs a Warrior's Soul*. Plus tard, il s'est également produit dans d'autres pièces de Fabre, dont *Je suis sang*, *Tannhäuser*, *The Crying Body*, *Histoire des Larmes*, *Orgy of Tolerance* et *Prometheus Landscape II*. Il a collaboré à *Preparatio Mortis*, un solo pour Annabelle Chambon, et il danse dans le film de Pierre Coulibeuf *Les Guerriers de la beauté*. Il fait partie du Jan Fabre Teaching Group. Avec Annabelle Chambon, il a fondé Label Cedana en 2002. Il a également

collaboré avec d'autres artistes, dont Boris Charmatz, William Forsythe, Thierry De Mey, Michèle Anne De Mey, Fatou Traoré et Filip Sangdor. En 2015, Cédric Charron participera à l'initiative sur 24 heures de Fabre, *Mount Olympus*.

#### **Kurt Vandendriessche** performer

Kurt Vandendriessche, né à Roulers en 1975, a fait des études d'Art dramatique au Conservatoire royal de Bruxelles et a obtenu un diplôme de scénographie au POPOK à Anvers. Il a fait ses débuts dans le théâtre de marionnettes, le théâtre de rue et sur les plateaux de télévision et de cinéma, mais a conçu progressivement une passion de plus en plus grande pour les performances, ainsi que le théâtre et la danse contemporains, tant sur scène qu'en coulisses. Il a travaillé avec Jan Decorte et a créé des duos avec Charlotte Vanden Eynde et Dolores Bouckaert. Il s'est produit dans des spectacles précédents de Jan Fabre tels que *Parrots and Guinea Pigs* (2002), *Orgy of Tolerance* (2009) et *Prometheus Landscape II* (2011). Kurt Vandendriessche faisait partie de la distribution de *Welcome Home*, un film de Tom Heene, nommé « meilleur premier film » à la Mostra de Venise et au Festival des Films du Monde de Montréal. De temps à autre, il présente des pièces d'ensemble ou en solo, pour lesquelles il travaille avec des artistes professionnels, des amateurs, des enfants ou des membres de sa famille. Son travail explore l'autonomie du sublime et la conscience de soi théâtrale des interprètes et du public. *Tragedy of a Friendship* est sa quatrième collaboration avec Jan Fabre. En 2015, Kurt Vandendriessche participera à l'initiative sur 24 heures de Fabre, *Mount Olympus*.

#### **Nikolaus Barton** performer

Cet acteur autrichien a fait des études de théâtre au Max Reinhardt Seminar à Vienne de 2004 à 2008. Pendant ce temps-là, il s'est produit au Festival international de Brno (Tchéquie) comme Mercutio dans *Romeo & Julia*. En 2008 il a rejoint la compagnie du Theater Chemnitz en Allemagne, où il a tenu plusieurs rôles importants, dont Malcolm dans *Macbeth* de Shakespeare et Conti dans *Emilia Galotti* de Lessing. En 2011 il a participé à *Italian Journey* de Goethe, monté par Fernando Scarpa à Los Angeles (États-Unis), et il a joué *Tartuffe* dans la pièce du même nom de Molière au Theater Bregenz. Nikolaus est parti à Berlin en 2012. Il a joué dans plusieurs séries télévisées, dont *Soko Donau* et *Soko Kitzbühel*, ainsi que dans une nouvelle série autrichienne, *Janus*.

#### **Gustav Koenigs** performer

Karl Gustav Koenigs est né à Düren, en Allemagne, en 1983. De 2005 à 2009, il a suivi une formation d'acteur à l'université Mozarteum à Salzbourg en Autriche. Il a intégré en 2008 le Schauspielhaus Graz, où il a travaillé avec des metteurs en scène tels que Theu Boermans (Rosencrantz dans *Hamlet*), Anne Bogart, Anna Badora (Malcolm dans *Macbeth*), Boris Nikkitin (Adam dans *Der Fall Dorfrichter Adam*), Peter Konwitschny et Goetz Spielmann. En 2011, Gustav s'est installé à Berlin, où il a participé en tant qu'acteur free-lance à plusieurs films, dont *Great* (Andreas Henn), et à des productions théâtrales en « off » ; il a également enregistré des voix off.

#### **Fabienne Joanne Vegt** performer

Fabienne Joanne Vegt obtient son diplôme de danseuse au Conservatoire royal de La Haye. Elle débute sa carrière auprès d'Europa Danse, dans des chorégraphies de Mats Ek, Jiri Kylián et Ohad Naharin. À l'âge de 19 ans, elle rejoint le Ballet national néerlandais où le répertoire comporte des ballets de George Balanchine, Hans Van Manen, Rudi Van Dantzig, Natalia Makarova, Toer Van Schayk et Mark Morris. En 2007, elle s'oriente vers la danse contemporaine et rejoint le Nederlands Dans Theater. Au répertoire de la compagnie s'ajoutent des créations de Jiri Kylián, (*Lightfoot/Leon*), Marco Goecke, Stijn Celis, Lukas Timulak et Alexander Ekman. Fabienne est invitée au Gala international du ballet à Dortmund, au Bristol Harbour Festival et au Concours de danse Skampa à Tirana, où elle se produit dans *Déjà Vu* de Hans Van Manen et *27'52"* de Jiri Kylián. Le Ro Theater (Rotterdam) l'engage pour la création de *Dog Days*, une production de théâtre dirigée par Alize Zandwijk. En 2012, elle collabore avec Daniela Kurz et Yoshi Oida sur l'opéra de Bizet *Les Pêcheurs de Perles* à l'Opéra Comique (Paris). Tout au long de sa carrière, Fabienne Vegt participe à plusieurs projets de danse indépendants. Après avoir terminé son programme de pré-master en Sciences humaines à l'Universiteit voor Humanistiek (Utrecht) en 2012, Fabienne entame des études d'art et de théâtre à l'Université de Gand, Belgique.

### Les partenaires institutionnels

L'Opéra de Lille, régi sous la forme d'un Établissement public de coopération culturelle, est financé par  
**La Ville de Lille,**  
**Lille Métropole**  
**Communauté Urbaine,**  
**La Région Nord-Pas de Calais,**  
**Le Ministère de la Culture**  
**(DRAC Nord-Pas de Calais).**



Dans le cadre de la dotation de la Ville de Lille, l'Opéra bénéficie du soutien du **Casino Barrière** de Lille.



Le Conseil d'administration de l'EPCC Opéra de Lille est présidé par Catherine Cullen, Adjointe au Maire de Lille déléguée à la Culture.

### Les partenaires média

Danser  
 France Bleu Nord  
 France Musique  
 France 3 Nord-Pas de Calais  
 Les Inrocks  
 La Voix Du Nord  
 Nord Éclair  
 Wéo  
 Télérama



### Les artistes de l'Opéra de Lille

**Le Chœur de l'Opéra de Lille**  
 Direction Yves Parmentier

Les résidences :  
**Le Concert d'Astrée**  
 Direction Emmanuelle Haim  
**L'ensemble Ictus**  
**Daniel Linehan** chorégraphe

Fondation  
 Crédit Mutuel Nord Europe  
**Mécène associé**  
**aux productions lyriques**



Fondation Orange  
**Mécène associé**  
**aux projets audiovisuels**  
 Fondation Orange

Dalkia  
**Mécène associé**  
**Dalkia**

Crédit Du Nord  
**Partenaire événements,**  
**& partenaire associé**  
**Crédit du Nord**

**Les partenaires événement**  
 Cic Nord Ouest  
 Orange  
 Rabot Dutilleul  
 Société Générale  
 Vilogia



### Les partenaires associés

Air France  
 Caisse d'Épargne Nord France Europe  
 Caisse des dépôts et Consignations  
 Crédit Agricole Nord de France  
 Deloitte  
 Eaux du Nord  
 In Extenso  
 Meert  
 Norpac  
 Printemps  
 Ramery  
 Transpole

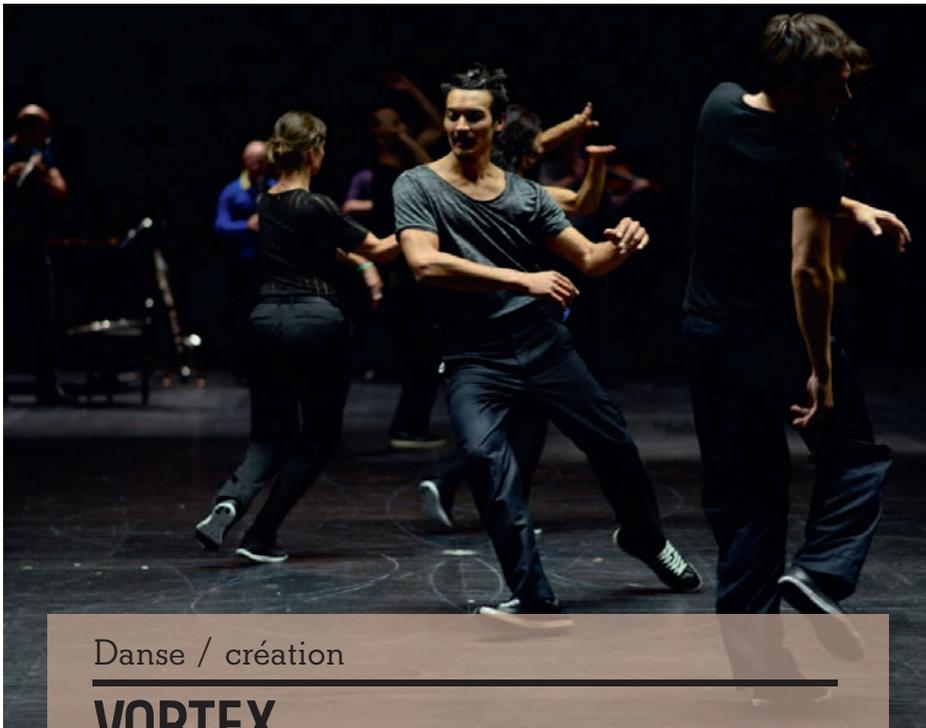


### Réseaux et autres partenaires

OPERAEUROPA [www.opera-europa.org](http://www.opera-europa.org)  
 ROF [www.rof.fr](http://www.rof.fr)  
 RESEO [www.reseo.org](http://www.reseo.org)

MUZEMUSE [www.muzemuse.eu](http://www.muzemuse.eu)  
 BIG BANG [www.bigbangfestival.eu](http://www.bigbangfestival.eu)  
 BELLES SORTIES de Lille métropole  
[www.lillemetropole.fr](http://www.lillemetropole.fr)  
 INA [www.ina.fr](http://www.ina.fr)





Danse / création

# VORTEX

ANNE TERESA DE KEERSMAEKER / ROSAS & ICTUS

10, 11 & 12 décembre 2013

Dans cette expérience hypnotique qui mêle intimement son et mouvement, Anne Teresa De Keersmaeker relève le défi lancé par le compositeur Gérard Grisey lorsqu'il composait *Vortex Temporum* : donner à percevoir « un peu de temps à l'état pur ». Interprété en *live* sur le plateau par les musiciens d'Ictus mêlés aux danseurs, ce « tourbillon des temps » est l'un des plus passionnants chefs-d'œuvre musicaux du XX<sup>ème</sup> siècle. Il est une occasion parfaite pour la chorégraphe de renouer avec l'allègement minimaliste de ses débuts, enrichie par trente années de recherche sur le contrepoint chorégraphique et la subtilité du geste. Le temps presse, semble nous dire Anne Teresa De Keersmaeker. Il faut aller à l'os. Marcher, respirer, écouter, bondir hors de la torpeur.

*« Rien dans cette musique n'est arbitraire. On ne peut qu'être époustoufflé par la prouesse et la rigueur des musiciens, livrant de bout en bout cet entrelacs complexe sans partition ni chef d'orchestre. »*

*« Que Madame De Keersmaeker envisage de chorégraphier une telle musique et qu'elle parvienne à la rendre lisible et vivante, c'est un triomphe. »*

*(The New York Times, octobre 2013)*

**0820 48 9000 [www.opera-lille.fr](http://www.opera-lille.fr)**

*Pensez au e-ticket !*

## **OPERA DE LILLE**

---

2, RUE DES BONS-ENFANTS B.P. 133  
F-59001 LILLE CEDEX - T. 0820 48 9000  
[www.opera-lille.fr](http://www.opera-lille.fr)